



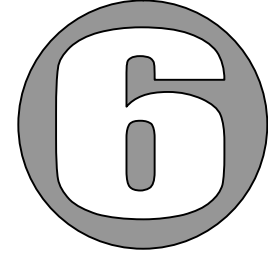
IGA



City Newsletter

Also available online! <http://www.mie-ifa.jp/>

2011



Published by: Iga City and Iga International Friendship Association

英語版情報紙 伊賀市・伊賀市国際交流協会出版

No. 43

Applications for Municipal Housing

Apply between: 1st and 7th of July 2011

When: From 9pm to 5pm (except weekends)

Successful applicants will be drawn by lottery on the 5th of August 2011

市営住宅の入居者を募集します

VACANCIES:

Location	Vacancies for standard applicants	Vacancies for those with priority
Araki Danchi	2	
Kine Danchi	1	1
Kaminoshou Danchi	1	
Shiragaoka Danchi	1	
Midorigaoka Higashi machi Danchi	1	
Nogue Danchi (Ooyamada)	1	
Nishigamori Danchi (Aoyama)		1
Shimogawara Danchi (support for raising children)	1	



ATTENTION: Locations with a mark are suitable for families or at least two people, but not single tenants.

CRITERIA:1. Reside or work in Iga for more than 2 years (registered with 'gaijin touroku') and have no outstanding tax payments. If you have lived in municipal housing before, you must have no outstanding payments due on rent or any other bills. **2.** You must clearly be in need of help regarding living conditions **3.** You must intend to live with relatives (fiances/fiancees also acceptable) **4.** The income of family members must be in accordance with the level established by the Municipal Residence Law (*kouei juutaku hou*) **5.** You must provide 2 guarantors who are financially independent with incomes equal to or greater than that of the applicant, and at least one of them has to live or work in Iga. **6.** Must not be a member of any crime syndicates or other crime/violence-related groups.

APPLYING AS AN INDIVIDUAL (you should fulfill the following criteria:

Have been born before the 31st of March 1956 (31st year of Showa era)

Have a physical handicap health card between categories 1 and 4

Receive public welfare assistance (*seikatsu hogo*)

Victim of war, atomic bomb, or repatriated from overseas

Have been interred in a facility for sufferers of leprosy.

PRIORITY OCCUPANTS (provide the following documents)

Single female parent households The elderly

Mentally or physically handicapped Those receiving *seikatsu hogo*

Application forms are available at the Sangyou Kensetsu Bu, Kenchiku Juutaku Ka (Ayama) and any of the Shinkou Ka sections in the city hall branch offices

More Information

Iga Shi Sangyou Kensetsu Bu Kenchiku Juutaku Ka (Ayama) ☎ 43-2330

Housing Benefit (Juutaku Teate)

住宅手当緊急特別措置事業

This benefit is part of the range of benefits available to those who are out of work due to the worsening job market. Those who meet the criteria below are eligible to apply for it. You must also have been unemployed since October 1st 2007, be able and willing to work, and have lost your home or are in danger of losing it.

Criteria

- Combined monthly income for all family members should be less than the following:

a - One person: No more than 117,200 yen

b - Two family members: Less than 172,000 yen

c - Several family members: Up to 215,400 yen

- If you have any, your savings should be less than:

a - One person: 500,000 yen

b - More than one family member : 1,000,000 yen

- You must be actively looking for work

- Neither you nor any other members of your family are members of violent groups or gangs.

Benefits Period:

6 months (those who are genuinely trying their best to find

employment may receive a three month extension)

Amount of benefit:

a - Single people (one person households): Up to 33,400 yen

b - Households with more than one member: Up to 43,400 yen

Necessary documents:

Copies of any 2 of the following: driving licence, residence card (juumin kihon daichou card), passport, social benefits card, health insurance, proof of residence (juumin hyou), certificate of registration (juumin touroku shoumeishou), koseki tohon, etc

Documentation to prove that you have been unemployed since October 1st 2007.

Copies of documentation that prove the incomes of all family members

Copies of the bankbooks of all family members

Copy of documentation which proves you are registered as looking for work, from Hello Work, etc. (*kyuushoku hyou*).

More Information & Applications: Iga shi Shakai Fukushi Kyougai kai ☎ 21-1112 ou Shoukou roudou kankou ka ☎ 43-2306

伊賀市の人口

Population of Iga City (end of April 2011)
Total: 99,699 inhabitants, including 4,748 foreigners (4.76%)

Pool Opening Times Japanese Language Skills for Work

Summer is just around the corner! Why not enjoy the weather by making use of your local swimming facilities?

Ueno Undo Koen Outdoor Pool

Open 16th July ~ 24th August, 10am to 4pm

Closed on 24th July and 8th August

Ayama, Oyamada B&G

Open 2nd July ~ 9th September, 9am to 10pm

Oyamada will be closed every Monday, and on 19th July.

Open on 18th July.

Ayama B&G will be closed every Tuesday.

Adults:300 yen, Junior High School or younger: 150 yen.

Enquiries: Sports Promotion ☎22-9680

20 lessons in total, running from 6th June to 7th July, every Monday to Thursday from 1pm to 4pm.

Who can participate? Foreign nationals who are learning Japanese for the first time. All nationalities welcome. There are 20 places available, on a first come first served basis.

Where: Fureai Plaza, second floor

The textbook 'Minna no Nihongo I' will be used. Please buy this textbook in advance (2632 yen)

Applying or Enquiries:

NPO Iga no Tsutamaru ☎ 23-0912



Use the Scholarship Benefits System!

Iga City awards scholarships to senior highschool students and above, to help support them in their academic careers and foster talented young adults who can make positive contributions to the society we live in.

件奨学金支給制度の活用を!

Sasyuri Scholarship

Who is eligible?

Anyone who fulfills all 4 of the criteria below:

- 1 A family unit where both the student and parents/guardian both live in Iga.
- 2 Must be enrolled in a senior highschool, technical college (*senmon gakkou*) or university.
- 3 No members of the household have outstanding tax payments.
- 4 Lives in a household with a combined annual income of less than 78,000,000 yen

How much is available?

* 240,000 a year

What documentation do I need?

Sasyuri Scholarship application form

Proof of residence of all the members of your family (*gaikokujin zaikisai jikou shoumeisho*)

Proof of enrollment in university etc

A copy of proof of tax payment (*kazei shoumei shou* or *juuminzei nouzei tsuuchi sho*) for the fiscal year Heisei 23, for all members of the household who have an income.

Certificate of grades from the highschool you graduated from
Your CV

When do I apply, and where?

Apply to the Board of Education or any of the local community halls (Igamachi, Shimagahara, Ayama, Oyamada, Aoyama) between 15th and 30th of June. BoE ☎ 22-9675

Iga City Municipal Scholarship

Who is eligible?

Anyone who fulfills all 3 of the criteria below:

- 1 A family unit where both the student and parents/guardian both live in Iga.
- 2 Must be enrolled in a senior highschool, technical college (*senmon gakkou*) or university.
- 3 No members of the household have outstanding tax payments.

How much is available?

* Senior highschool students or those at an educational institute of similar level: 6000 yen per month.

* University, two-year college (*tanki daigaku*) or technical college (*senmon gakkou*) students: public 6000 yen per month, private 7000 yen per month

What documentation do I need?

1 A scholarship application form

2 Proof of enrollment certificate for the academic institute you attend

3 Residence card (*juumin hyou*)

4 A copy of proof of tax payment (*kazei shoumei shou* or *juuminzei nouzei tsuuchi sho*) for the fiscal year Heisei 23, for ALL members of the household who have an income. Or, a letter of consent to allow a member of city hall to access information concerning the tax payments of your household's members.

When do I apply, and where?

Apply to the Board of Education or any of the local community halls (Igamachi, Shimagahara, Ayama, Oyamada, Aoyama) between 15th and 30th of June. BoE ☎ 22-9675

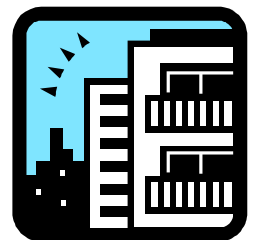
APPLICATIONS FOR PREFECTURAL HOUSING

県営住宅の申し込み

Criteria needed to apply:

1. Reside in Mie Prefecture
2. Be in need of help regarding your living situation
3. Live with other family members or intend to live with them (including partners or fiances/ees)
4. Have an income within the range established by the Municipal Residence Law
5. If you have lived in public housing before, you must have no outstanding bills due for rent or any other bills.
6. Must have no outstanding tax payments
7. Be able to provide 2 guarantors.

Pick up an application from the Prefectural Building (*Ken Chousha*) or in City Hall (*Kenchiku Ka Section*)



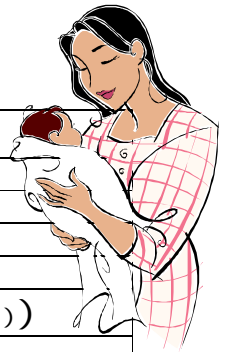
Tax payment notifications for the fiscal year Heisei 23 will be sent out to you by post on Monday the 13th of June. You are able to pay not only at banks, but also at convenience stores. Payments can also be made in regular installments throughout the year, so you do not need to pay your entire tax bill all at once. **Enquiries:** Tax Dept. ☎22-9613

Infant Health Check-Ups from June 1st to June 30th.

06月1日～06月30日のあかちゃんのけんしん

Infants Exam (for infants from 4 to 10 months old) will be as follows.

Further Information: Shimin Byouin ☎ 24-1111



Exam for 18 month old infants (1歳6ヶ月健診)

DATE	TIME	PLACE
03/06 (Friday)	13:00~13:30 hrs	Aoyama Hoken Center
14/06 (Tuesday)	13:00~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan
30/06 (Thursday)	13:00~13:30 hrs	Ayama Hoken Fukushima Center

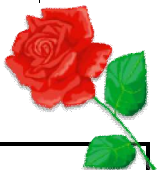
Exam for 3 and a half year old infants (3歳児健診 (3歳6ヶ月で健診))

DATE	TIME	PLACE
03/06 (Friday)	14:00~14:30 hrs	Aoyama Hoken Center
16/06 (Thursday)	13:00~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan
30/06 (Thursday)	14:00~14:30 hrs	Ayama Hoken Fukushima Center

Includes measuring height and weight, a general and dental check-up, consultation about teeth, consultation about child care and so on. A notification will be sent to all children within the appropriate age range.

Cancer Screenings

集団がん検診・若年者検診日程表



Date	Location of Exam	Stomach (胃) ¥1300	Bowel (大腸) ¥500	Prostate (前立腺) ¥500	Uterus (子宮) ¥1500	Breast (乳) ¥1600	Young People (若年者検診) ¥2800	Applications & Information
09/07 (Sat) 9:00 to 11:00	Oyamada Hoken Center							Apply from 9th June Oyamada Tel: 47-1151
23/09 (Fri) 9:00 to 11:00	Oyamada Hoken Center							Apply from 9th June Oyamada Tel: 47-1151
13/07 (Wed) 9:00 to 11:00 13:30 to 15:00	Yumepolis Center							Apply from 20th June Kenko Shuishin Ka Tel: 22-9653
16/07 (Sat) 9:00 to 11:00	Aoyama Hoken Center							Apply from 20th June Aoyama Tel 52-2280
18/07 (Mon) 9:00 to 11:00	Iga machi Hoken F. Center							Apply from 20th June Iga Machi Tel: 45-1015
23/07 (Sat) 9:00 to 11:00	Ayama Hoken Fukushima Center							Apply from 20th June AyamaTel: 43-0332
30/07 (Sat) 9:00 to 11:00	Yumepolis Center							Apply from 20th June Prefeitura Tel: 22-9653
31/07 (Sun) 9:00 to 11:00	Shimagahara Shisho							Apply from 20th June Shimagahara 59-2163
17/08 (Wed) 9:00 to 11:00 13:30 to 15:00	Iga machi Hoken Fukushima Center							Apply from 20th June Iga Machi Tel: 45-1015
27/08 (Sat) 9:00 to 11:00	Yumepolis Center							Apply from 20th June Prefeitura Tel: 22-9653
03/09 (Sat) 9:00 to 11:00 13:30 to 15:00	Aoyama Hoken Center							Apply from 20th June Aoyama Tel 52-2280
07/09 (Wed) 9:00 to 11:00 13:30 to 15:00	Ayama Hoken Fukushima Center							Apply from 20th June AyamaTel: 43-0332
11/09 (Sun) 9:00 to 11:00 13:30 to 15:00	Yumepolis Center							Apply from 20th June Prefeitura Tel: 22-9653
19/09 (Mon) 9:00 to 11:00	Iga machi Hoken F. Center							Apply from 20th June Iga Machi Tel: 45-1015



FREE SCREENINGS FOR UTERUS, BREASTS AND BOWEL

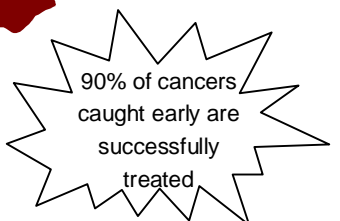
Free screening coupons will be posted to those who qualify for free screenings.

Cervical cancer (uterus): Women who are 20, 25, 30, 35 and 40 years of age.

Breast cancer: Women who are 40, 45, 50, 55 and 60 years of age.

Bowel cancer: Women who are 40, 45, 50, 55 and 60 years of age.

Further information: City Hall's Kenko Suishin Ka ☎ 22-9653



ADVICE FOR FOREIGNERS

がいこくじんのためのそうだん



Get advice in your language on work, education, paying municipal bills, health care, Jichikai (neighbourhood associations) etc. and anything else you are having difficulties with.

Every weekday from 9am ~ 5pm at the Shimin Seikatsu Ka in City Hall (1st floor of the main building)

ADVICE ON PUBLIC ADMINISTRATION

ぎょうせいそうだん

If you have any questions or problems about the work that city hall does, such as on pensions, insurance, taxes, registration, roads, welfare and so on, then feel free to make use of this service and come talk to someone. Consultations are free, and strictly confidential.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

Monthly Tax Payments
(こんげつ の のうぜい)

RESIDENCE TAX
-1st INSTALLMENT-
(shikenmin ze)

Deadline for Payment
Tuesday 30th of June
Information: Shuuzei Ka
TEL:0595-22-9612

JAPANESE LANGUAGE AND ACADEMIC SUPPORT CLASSES

(日本語教室 & 学習支援)

COURSE	IGA NIHONGO NO KAI	SASAYURI SUPPORT CLASSES
TIMES	WEDNESDAY 7:45PM ~ 9:00PM SATURDAY 7:00PM ~ 8:30PM	SATURDAY 2:00PM ~ 4:00PM
LOCATION	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR
COST	¥ 200 PER CLASS	¥ 200 PER CLASS
INFORMATION	TEL:0595-23-0912	TEL:0595-22-9629



(伊賀市応急診療所)

Emergency medical treatment at night and on holidays is divided between urgent and non-urgent cases. If you have a medical emergency which requires special treatment or hospitalisation, you will be treated at the hospital which is on call for such emergencies at that time.

Iga Emergency Clinic is available for non-emergency cases during the night or on holidays for general treatment or pediatrics.

Mon to Sat	8:00PM to 11:00PM
Sundays, public holidays, New Years holidays	10:00PM to 12:00PM 2:00PM to 5:00PM 8:00PM to 11:00PM

Where: Iga shi Ueno-Kuwamachi 1615 (behind Okanami Hospital)

Telephone: 0595-22-9990

You will receive emergency medical aid from the doctor on call, but be sure to see your regular doctor the following day for full medical aid.

A&E ROTATION IN IGA

(伊賀地域救急輪番制担当表)

June						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
			1 OKANAMI	2 NABARI	3 SHIMIN	4 NABARI
5 NABARI	6 SHIMIN	7 NABARI	8 SHIMIN	9 NABARI	10 OKANAMI	11 SHIMIN
12 OKANAMI	13 NABARI	14 NABARI	15 OKANAMI	16 NABARI	17 SHIMIN	18 NABARI
19 NABARI	20 OKANAMI	21 NABARI	22 SHIMIN	23 NABARI	24 OKANAMI	25 SHIMIN
26 OKANAMI	27 NABARI	28 NABARI	29 OKANAMI	30 NABARI		

< Times >

Weekdays

5:00PM to 8:45AM the following morning

Sat, Sun, Public Holidays

8:45AM to 8:45AM the following morning (apart from pediatrics, medical aid is administered on a rotational basis. During the day time on weekdays, please visit a regular health clinic.)

No emergency services are available on these days. If you have a medical emergency, you will be taken to the closest

neighbouring area where emergency medical services are available.

< Hospitals on Rotation >

UENO SOUGOU SHIMIN BYOUIN TEL:0595-24-1111 Iga shi Shijuku chou 831

OKANAMI SOUGOU BYOUIN TEL:0595-21-3135 Iga shi Ueno-Kuwamachi 1734

NABARI SHIRITSU BYOUIN TEL:0595-61-1100 Nabari shi Yurigaoka Nishi 1-178

< Information about the Hospitals on Duty >

TEL:0595-24-1199(Iga) TEL:0595-64-1199(Nabari) TEL:0800-100-1199 (toll-free line)

